

DOHODA

o partnerstve a vzájomnej spolupráci



obcou

Velehrad

Česká republika

m e d z i



obcou

Terchová

Slovenská republika

2015

Zmluva o partnerstve a vzájomnej spolupráci

Zmluvné strany:

1. Obec Terchová

Sv. Cyrila a Metoda 96, 013 06 Terchová, IČO: 00321699, DIČ: 2020677626
zastúpená Ing. Milanom Laurenčíkom, starostom

2. Obec Velehrad

Hradištská 231, 687 06 Velehrad, IČO 291 536
zastúpená Mgr. Alešem Mergentalem, starostom

uzatvárajú túto

Zmluvu o partnerstve a vzájomnej spolupráci:

I.

Zmluvné strany vyjadrujú

1. presvedčenie, že uzavretie tejto zmluvy považujú za žiadúce v tvorbe nevyhnutných podmienok pre realizáciu myšlienky spoločnej cesty do integrovanej Európy,
2. chuť k uzatvoreniu zväzku priateľstva a partnerskej spolupráce medzi obecnými úradmi a obyvateľmi oboch územných celkov – vieru v to, že spolupráca pomôže k zlepšeniu spoločenského, ekonomického a kultúrneho života oboch územných celkov a súčasne prispeje k lepšiemu spoznaniu obyvateľov medzi sebou,
3. nádej, že cieľom partnerských vzťahov je tiež vytvorenie podmienok pre rozvoj vzájomne výhodnej spolupráce medzi verejnými subjektami, medzi záujmovými a ostatnými organizáciami, ktoré pôsobia na ich územiach,
4. súhlas, že budú dodržiavať ustanovenia a právne predpisy záväzné vo vzťahoch medzi Slovenskou a Českou republikou.

II.

Vymedzenie okruhu vzájomnej spolupráce

- Spolupráca zmluvných strán sa bude týkať konkrétne:
 1. vzájomného poznania umeleckého a kultúrneho života
 2. kontaktov medzi inštitúciami zaoberajúcimi sa oblasťou kultúry, osvetu, požiarnej ochrany a ďalšími záujmovými organizáciami,
 3. výmeny skúsenosti a informácií z oblastí turistiky a rekreácie,
 4. obidve strany sa budú vzájomne zoznamovať so systémami vyučovania v školstve a odovzdávať druhej strane skúsenosti z mimoškolskej výchovy, pre naplnenie tohto predsavzatia budú obidve zmluvné strany podporovať osobné kontakty medzi učiteľmi a žiakmi škôl oboch regiónov,
 5. koordinácie spolupráce športových organizácií, ktoré pôsobia v oboch regiónoch,
 6. výmeny skúseností v oblasti ochrany životného prostredia,
 7. výmeny skúseností v oblasti ochrany zdravia občanov oboch zmluvných subjektov,
 8. výmeny skúseností v rozsahu obchodnej a hospodárskej činnosti, vrátane výmeny integrácie a promočných (reklamných) akcií,
 9. výmeny informácií, ktoré majú za úlohu zvyšovanie kvalifikácie zamestnancov v oblasti územnej správy.
- Smer spolupráce v týchto oblastiach budú stanovené zmluvnými stranami v podrobnejších programoch, ktoré budú obsahovať úlohy a podmienky spoločných predsavzatí.

III.

Komunálna spolupráca

- Štatutárne orgány oboch zmluvných partnerov budú pravidelne konzultovať, za účelom zaistenia čo najvhodnejších podmienok pre realizáciu spoločných základných úloh tejto zmluvy.
- Zmluvné strany sa budú vzájomne informovať o spôsoboch riešenia komunálnych problémov, ako sú napríklad:
 1. ochrana životného prostredia
 2. ochrana územia pred živelnými pohromami
 3. zabezpečenie regiónu pred požiarmi
 4. problematika komunálneho odpadu
 5. údržba miestnych komunikácií
 6. bytová a komunálna výstavba
 7. prevádzka verejných vodovodov
 8. územne hospodárstvo a urbanistika
- Obidve zmluvné strany sa zaväzujú k výmenám publikácií, prípadne i vydávaniu periodík všetkých nevyhnutných informácií určených pre rozvoj ďalšej spolupráce.
- Zmluvne strany vynaložia úsilie, aby vytvorili obyvateľom oboch správnych celkov, a hlavne mládeži podmienky pre lepšie vzájomné poznanie, výmenu názorov a tiež rozšírenie vedomostí o krajine partnera.

IV.

Hospodárske iniciatívy


- Zmluvne strany budú podporovať iniciatívy, ktoré budú vytvárať užšie nadväzovanie kontaktov medzi predstaviteľmi hospodárskeho života a výrobnými podnikmi oboch správnych celkov.
- Pre využitie výhodných možností, ktoré vyplývajú z blízkosti oboch hospodárskych správnych celkov a ich potenciálu, vytvoria obidve strany priaznivé podmienky pre rozvoj cezhraničnej spolupráce.
- Štatutárne orgány zmluvných strán budú podporovať spoločné hospodárske iniciatívy subjektov, ktoré na ich územiach pôsobia, a za týmto účelom si vzájomne sprístupnia nevyhnutné informácie a budú predkladať k jednaniu reálne možnosti všetkých aktivít v tejto oblasti.


V.

Záverečné a realizačné ustanovenia

- Vzájomná spolupráca sa bude rozvíjať na základe dodržiavania právnych predpisov platných v oboch krajinách.
- Pre zaistenie úspešnosti partnerskej spolupráce bude minimálne jedenkrát ročne usporiadané spoločné zasadnutie koordinátorov a zástupcov štatutárnych orgánov zmluvných strán pod vedením starostu obce Terchová na jednej strane a starostu obce Velehrad na strane druhej. Okrem tohto stretnutia sa uskutočnia podľa potreby porady predstaviteľov obcí.
- Koordinačné stretnutie sa uskutoční striedavo v krajine oboch zmluvných strán. Za účelom upresnenia týchto predsvzatí spracujú zmluvne strany kalendár pracovných stretnutí a protokolárny zápis záverečných rozhodnutí. Na texte zápisu sa zmluvné strany dohodnú počas stretnutia alebo výmenou listov.
- Obidve zmluvne strany budú v rámci vyčlenených finančných prostriedkov z rozpočtu oboch obcí podporovať realizáciu tejto dohody. Preferovaná bude bezdevízová spolupráca.
- Pri partnerských stretnutiach si vysielacia strana hradí náklady na cestu a dopravu a strana prijímacia hradí náklady na stravovanie a ubytovanie druhej strany.
- Sporné záležitosti, vyplývajúce z prípadnej rôznej interpretácie a realizácie ustanovení tejto zmluvy, budú riešené cestou konzultácií a dohody, prípadne písomným dodatkom tejto zmluvy.
- Táto zmluva je uzatvorená na dobu 5 (päť) rokov a podlieha zakaždým automatickému predĺženiu na ďalších päť rokov, pokiaľ ju jedna zo zmluvných strán nevytvorí 3 (tri) mesiace pred uplynutím daného termínu.
- Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej schválenia štatutárnymi orgánmi oboch zmluvných strán, po jej schválení budú tieto dátumy do zmluvy doplnené.
- Táto zmluva je vyhotovená po vzájomných konzultáciách vo Velehrade a v Terchovej vo dvoch výtlačkoch v slovenskom jazyku a v dvoch výtlačkoch v jazyku českom, ktoré majú rovnakú právnu moc.

Vo Velehrade 7. 5. 2015


starosta obce Velehrad




starosta obce Terchová

